

SAMOA POLYSONG BOOK

“LE MASINA UA VAAIA I LUGA O MAUGA” & “SI FE’E” MEDLEY

PERFORMED BY ADEAZE

Le masina ua va’aia i luga o mauga,

Mafauaugae e le uma.

Le masina ua va’aia i luga o mauga,

Mafauaugae e le uma.

Ta la la la, ta la la la la la la la, ta la la la la la la (x2)

Si fe’e tago ia i lou ulu,

Po’o a ea na mea o i ai,

A’o sife’e ua tilotilo mai,

Ua lemalie lona loto i le mea ua fai.

Fai fai lemu,

Ina ne’i te’i ane ua e pa’u

Fai fai malie,

E ui ina timu ae i’u lava ina laofie

E ui ina timu ae i’u lava ina laofie

**English Translation**

As the moon is seen above the mountains,

Thoughts of you will never end.

*These are the intro lyrics to a very popular love songs, the comparison of seeing the moon constantly raising above the mountain ranges at night reminds the song writer of his/her lover and how much they miss each other*

**(Si Fe’e)**

Oh! you poor octopus check your head

What is that on your head?

But the poor octopus is just looking at me...

Because his heart is not happy with what has happened (to his head)

*These are the intro lyrics to an old Samoan legend of the Rat and the Octopus.*

*It all started with a sightseeing canoe trip on the ocean by an owl, a snail, and a rat. Their canoe started to sink, so the owl escaped by flying away, the snail sank with the canoe to the bottom of the ocean (goto uga), and the rat tried to swim to shore but it had along way to go.*

*It saw an octopus and called for help. The octopus agreed and swam to shore with the rat on his head. When they got to shore, the rat jumped off and thanked the octopus for saving his life and said that he left a little present on the octopus's head. When the octopus realized that there was a rat dropping on his head, he became extremely angry and told the rat, if I ever see you again, I'll kill you. To this day, the octopus is mad about this and is still looking for the rat. That's why skilled Octopus catchers shape their octopus lures like a shape of a rat. Works everytime!*

Take it slow, just in case you might fall over

Take it easy even though it's raining right now it will all be fine.....

*These are lyrics to a very old Samoan song referring to the ebb and flow of regular Samoan life. We always rush and it results to falling, and even though sometimes it seems like all things are going bad cause it is raining don't worry take your time cause it's going to clear up sooner or later.*